

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr. **12****03/2016**

8. März 2016 - Tag der Frau

Anlässlich des internationalen Tages der Frau am 8. März veröffentlicht das Landesinstitut für Statistik ASTAT einige Daten zur Hausarbeit und Versorgung der Familie nach Geschlecht.

8 marzo 2016 - Giornata della donna

In occasione della giornata internazionale della donna (8 marzo) l'Istituto Provinciale di Statistica ASTAT presenta alcuni dati sul lavoro domestico e la cura della famiglia, analizzato per genere.

Hausarbeit: noch immer eine (fast) reine Frauendomäne

Die Rollenverteilung bei der Hausarbeit zwischen Mann und Frau ist in Südtirol noch immer von traditionellen Mustern geprägt.

Lavoro domestico ancora quasi completamente a carico della donna

La distribuzione dei ruoli tra uomini e donne, per quanto riguarda i lavori di casa, in Alto Adige ha ancora una connotazione tradizionale.

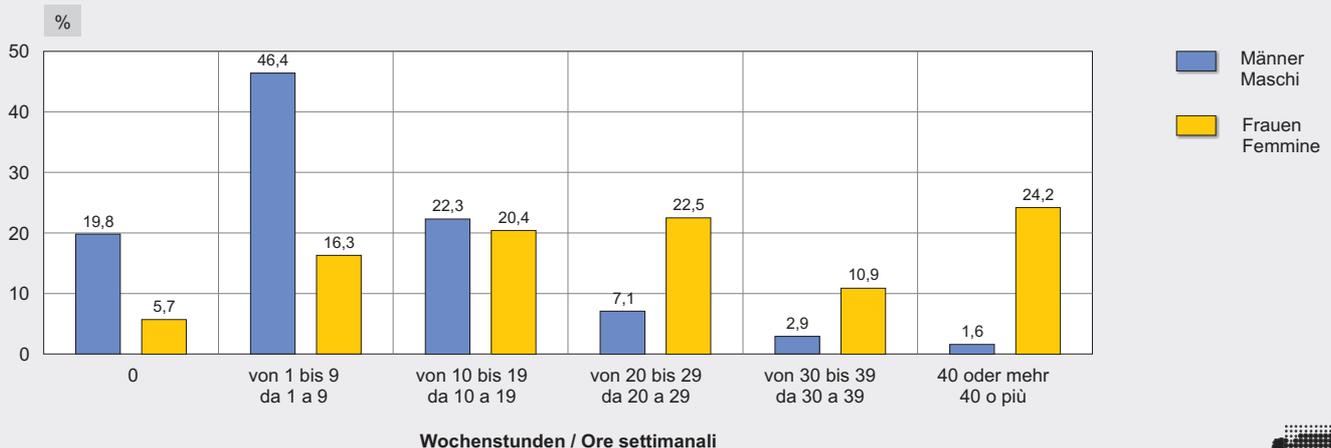
Graf. 1

Personen nach Zeitaufwand für die Hausarbeit und Geschlecht - 2015

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 14 Jahren und mehr

Persone per tempo dedicato al lavoro domestico e sesso - 2015

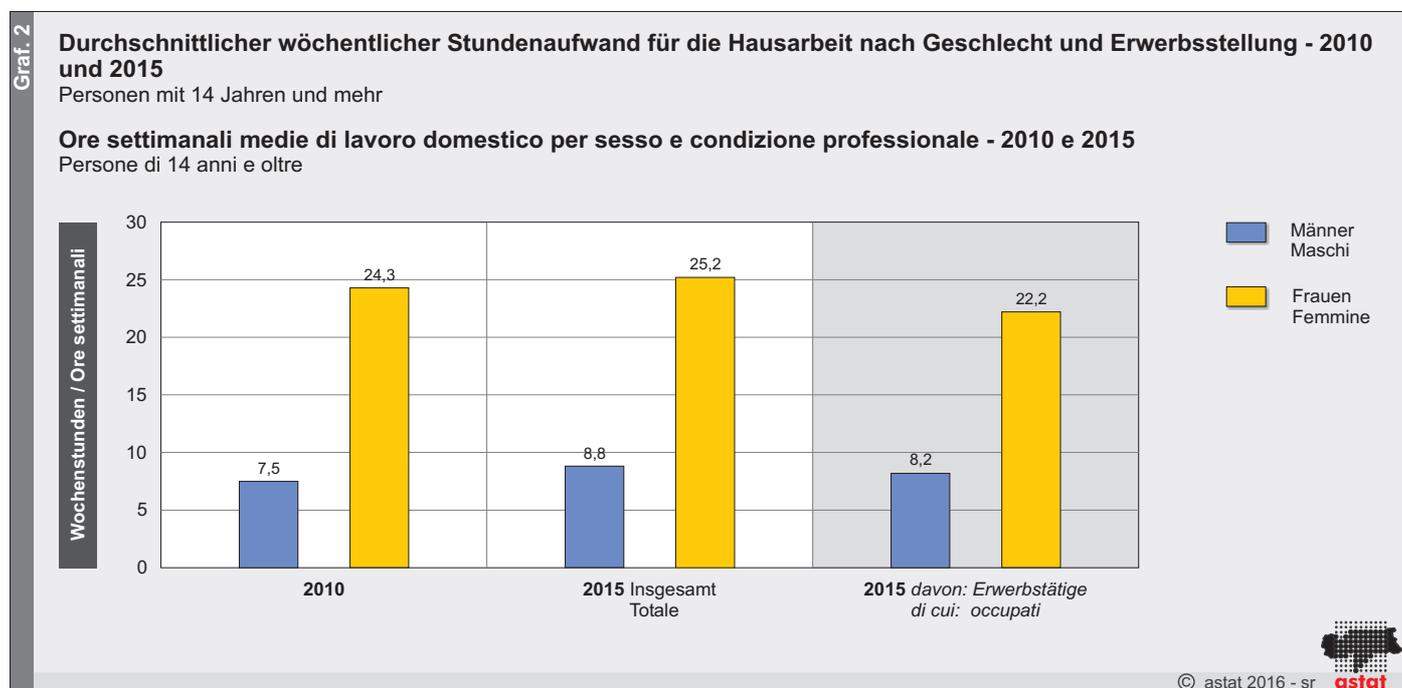
Composizione percentuale; persone di 14 anni o più



© astat 2016 - sr

Die Analyse der Daten der Mehrzweckerhebung der Haushalte 2015 ergibt, dass 66,2% der Männer weniger als 10 Stunden in der Woche im Haushalt mitarbeiten. Im Gegensatz dazu arbeitet mehr als ein Drittel der Frauen (35,1%) mehr als 30 Stunden in der Woche in den eigenen vier Wänden.

Dall'analisi dei dati dell'Indagine multiscopo sulle famiglie 2015, scaturisce che il 66,2% dei maschi svolge meno di 10 ore a settimana di lavori domestici. Per contro più di un terzo (35,1%) delle donne lavora più di 30 ore settimanali all'interno delle proprie mura domestiche.



Die Beteiligung der Männer an der Hausarbeit hat zwischen 2010 und 2015 leicht zugenommen und zwar von 7,5 auf fast 9 Stunden. Die Belastung für die Frauen, deren Anteil an der Hausarbeit ebenfalls gestiegen ist, hat sich dadurch aber nicht verringert. Beschränkt man die Analyse nur auf die Erwerbstätigen, so zeigt sich, dass die erwerbstätigen Frauen 22,2 Wochenstunden für die Hausarbeit aufwenden.

L'impegno dei maschi è in effetti leggermente aumentato dal 2010 al 2015 (la media maschile è passata da 7 ore e mezza a quasi 9 ore), ma ciò non ha alleggerito il carico della donna, aumentato anch'esso. Anche restringendo l'analisi alle sole persone occupate emerge che le donne che hanno un lavoro retribuito hanno comunque 22,2 ore settimanali di impegni casalinghi.

Tab. 1

Durchschnittliche wöchentliche Arbeitsstunden (gegen Bezahlung und im Haushalt) nach Geschlecht - 2015

Personen zwischen 20 und 60 Jahren

Ore settimanali medie di lavoro (retribuito e domestico) per sesso - 2015

Persone tra 20 e 60 anni

	Wöchentliche Arbeitsstunden Ore settimanali di lavoro	
Männer	47,98	Maschi
Frauen	50,76	Femmine
Insgesamt	49,35	Totale

Addiert man die Stunden bezahlter Tätigkeit mit jenen der Hausarbeit (begrenzt auf die mittleren Altersklassen), ist festzustellen, dass die Frauen pro Woche fast drei Stunden mehr arbeiten als die Männer.

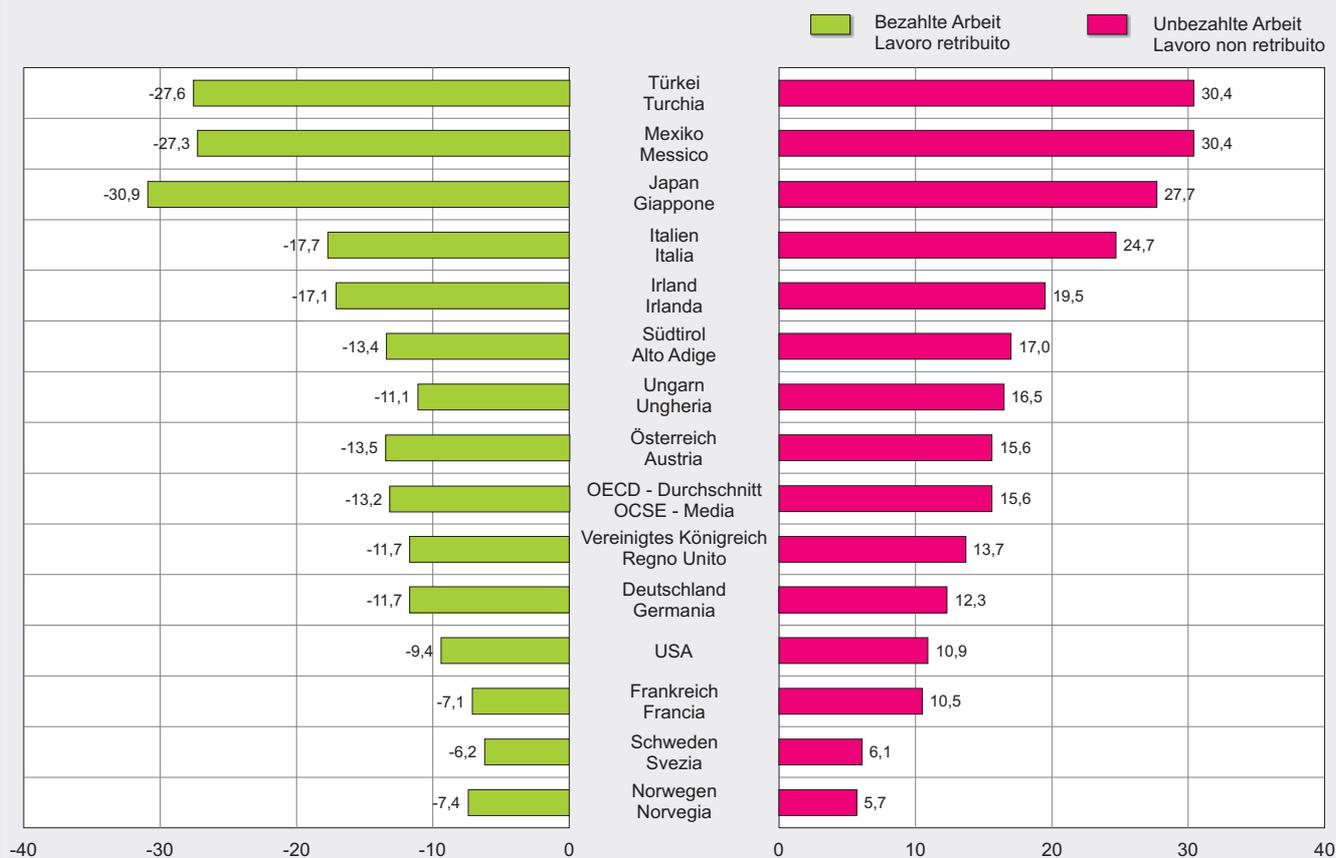
Sommando le ore di lavoro retribuito a quelle di lavoro domestico (limitatamente alle fasce centrali di età), scopriamo che le donne lavorano quasi 3 ore a settimana in più degli uomini.

Durchschnittliche wöchentliche Arbeitsstunden: Unterschiede zwischen Frauen und Männern - 2015 (a)

Bezahlte und unbezahlte Arbeit; Personen zwischen 15 und 64 Jahren

Ore settimanali medie di lavoro: differenza tra donne e uomini - 2015 (a)

Lavoro retribuito e non retribuito; Persone tra 15 e 64 anni



(a) Südtirol 2015; alle anderen Gebiete zwischen 2008 und 2014 (letzte verfügbare Daten)
 Alto Adige 2015; per gli altri territori: ultimo disponibile (tra 2008 e 2014)

© astat 2016 - sr 

Verglichen mit der Situation der übrigen OECD-Staaten, bewegt sich Südtirol um den Durchschnitt der Mitgliedsländer. Dies gilt sowohl für den Unterschied bei der bezahlten Arbeit (die Frauen arbeiten 13,4 Stunden weniger als die Männer) als auch bei der nicht bezahlten Arbeit (17,0 Stunden mehr als die Männer). Bei der Analyse wurden die 15- bis 64-Jährigen berücksichtigt.

Confrontando la situazione altoatesina con quelle degli altri paesi OCSE, si nota che la provincia di Bolzano è vicina alla media dei paesi membri, sia come differenza di lavoro retribuito (le donne lavorano 13,4 ore in meno degli uomini), sia come lavoro non-retribuito (17,0 ore in più degli uomini). In questo caso l'analisi è fatta nella fascia di età 15-64.

Hausarbeit: für die Frauen eine lebenslange Aufgabe

Darüber hinaus hört die Hausarbeit nie auf. Mit Ausnahme der unter 30-jährigen Frauen, für welche die häuslichen Pflichten noch einigermaßen „eingeschränkt“ sind, bleibt der Arbeitsaufwand in den eigenen vier Wänden in allen Altersstufen der Frau nahezu unverändert: Auch die über 70-Jährigen sind durchschnittlich 23,6 Stunden pro Woche im Haushalt tätig.

I lavori di casa: un impegno per tutta la vita della donna

Dal lavoro domestico, inoltre, non si va mai in pensione; infatti, a parte le ragazze "under 30" che riescono abbastanza a "contenere" tali fatiche, l'impegno nei lavori di casa rimane quasi costante a tutte le età della vita della donna. Ancora oltre i 70 anni la media in ore è di 23,6 a settimana.

Tab. 2

Durchschnittlicher wöchentlicher Stundenaufwand für die Hausarbeit nach Altersklasse - 2015

Nur Frauen

Ore settimanali medie di lavoro domestico per classe di età - 2015

Solo donne

ALTER (JAHRE)	Wöchentliche Arbeitsstunden Ore settimanali di lavoro	ETÀ (ANNI)
14-29	10,9	14-29
30-49	29,0	30-49
50-69	32,7	50-69
70 und mehr	23,6	70 e oltre
Frauen insgesamt	25,2	Totale donne

Der größere Arbeitsaufwand der Frauen für die Hausarbeit wirkt sich nicht signifikant auf die Gefahr von Haushaltsunfällen aus. Im Laufe eines Jahres hatten 2,9% der Frauen und 1,8% der Männer einen Unfall im Haushalt mit gesundheitlichen Folgen (Wunden, Knochenbrüche, Verbrennungen, Prellungen, Ausrenkungen oder andere Verletzungen). Durchschnittlich verletzen sich pro Jahr fast 10.000 Personen bei Unfällen im Haushalt, wobei es in zwei von drei Fällen Frauen trifft. Laut logistischer Regressionsanalyse ist jedoch das Alter der Person die Variable mit dem größten Einfluss auf die Wahrscheinlichkeit, sich bei der Hausarbeit zu verletzen. Unfälle im Haushalt können sich auch ohne Verrichten von Hausarbeit ereignen: Die größere Zahl an Unfällen bei den Frauen wäre somit auf ihre durchschnittlich längere Lebenserwartung zurückzuführen.

Il maggiore impegno delle donne nei lavori domestici non ha ripercussioni significative sul rischio che si verifichi un incidente in casa. Nel corso di un anno il 2,9% delle donne, contro l'1,8% degli uomini, ha subito un incidente domestico che ha compromesso le sue condizioni di salute con ferite, fratture, ustioni, contusioni, lussazioni o altre lesioni. In media ogni anno quasi 10.000 persone (in due casi su tre si tratta di donne) rimangono vittime di incidenti domestici. Da un'analisi di regressione logistica risulta che la variabile che incide di più sulla probabilità di farsi male è l'età della persona; l'incidente domestico infatti può avvenire anche in assenza di attività lavorativa domestica. Il maggior numero di infortuni delle persone di sesso femminile sarebbe pertanto una conseguenza della loro più lunga vita media.

Tab. 3

Haushaltsunfälle in den letzten 12 Monaten nach Geschlecht - Durchschnitt 2011-2015 und 2015

Fünfjahresdurchschnitt der absoluten Werte und Jahresprozentwerte; Personen mit 14 Jahren und mehr

Incidenti domestici negli ultimi 12 mesi per sesso - Media 2011-2015 e 2015

Media quinquennale dei valori assoluti e valori percentuali annui; persone di 14 anni o più

	2011-2015	2015 (%)	
Männer	3.600	1,8	Maschi
Frauen	6.100	2,9	Femmine
Insgesamt	9.700	2,4	Totale

Anmerkungen zur Methodik

Die „Mehrzweckerhebung - Aspekte des täglichen Lebens“ des ISTAT wird jährlich durchgeführt und in Südtirol vom ASTAT betreut. Sie erfasst verschiedene soziale Aspekte der Haushalte und Einzelpersonen. Im Jahr 2015 wurde die Erhebung im Monat März durchgeführt und betraf eine Stichprobe von rund 600 Haushalten (1.300 tatsächlich durchgeführte Befragungen).

Nota metodologica

L'indagine "Multiscopo - Aspetti della vita quotidiana" dell'ISTAT viene svolta annualmente, in provincia di Bolzano, dall'ASTAT e riguarda svariati aspetti sociali delle famiglie e degli individui. Nel 2015 è stata effettuata nel mese di marzo su un campione di circa 600 famiglie, corrispondenti a 1.300 interviste individuali effettivamente realizzate.

Die Stichprobe ist eine Wahrscheinlichkeitsstichprobe, da die Namen der Befragten aus den Melderegistern gezogen wurden. Die Rücklaufquote, der wichtigste der Indikatoren für die Qualität einer Erhebung, beträgt 75%.

Die Erhebung weist ein zweistufiges Stichprobendesign mit Schichtung der Einheiten der ersten Stufe auf. Bei diesen Einheiten handelt es sich um die Gemeinden und ihre einzige Schichtungsvariable ist die Einwohnerzahl. Die Einheiten der zweiten Stufe sind die Haushalte, die mit einer Einfach-Stichprobe, also ohne weitere Schichtung, ermittelt werden.

Bei der Berechnung der Endgewichte basiert die nachträgliche Schichtung auf den bekannten Gesamtwerten nach Geschlecht, einigen Altersklassen und Staatsbürgerschaften (in der Dichotomie Italiener-Ausländer).

Die Genauigkeit der Schätzungen und das daraus abgeleitete Konfidenzintervall variieren bei den einzelnen Fragen. Bei dieser Anzahl liegt der Schätzwert mit 99%iger Sicherheit innerhalb von 3,7% Stichprobenfehler⁽¹⁾.

Wenn im Text von signifikanten Unterschieden die Rede ist, handelt es sich um ein Ergebnis der Chi-Quadrat- oder T-Student-Tests, denen alle Erhebungsergebnisse unterzogen wurden.

Il campionamento è probabilistico essendo i nominativi estratti dalle anagrafi. Il tasso di risposta, il più importante degli indicatori di qualità di un'indagine, è del 75%.

L'indagine ha un disegno di campionamento a due stadi con stratificazione delle unità primarie. Le unità primarie sono costituite dai comuni e la sola variabile di stratificazione per essi è la dimensione demografica; le unità di secondo stadio sono le famiglie che vengono estratte con campionamento semplice, cioè senza ulteriore stratificazione.

Nella fase di costruzione dei pesi finali, la post-stratificazione si basa sui totali noti per sesso, alcune classi di età e cittadinanza (nella dicotomia italiani-stranieri).

La precisione delle stime, insieme all'intervallo di confidenza che ne deriva, varia ovviamente da domanda a domanda, ma in generale, con tale numerosità, è contenuta al 99% di certezza entro un 3,7% di errore di campionamento⁽¹⁾.

Laddove nel testo si parla di differenze significative, tale esito deriva dai test chi-quadro oppure T-Student, ai quali sono stati sottoposti tutti i risultati dell'indagine.

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Stefano Lombardo, Tel. 0471 41 84 32.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Stefano Lombardo, Tel. 0471 41 84 32.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).

(1) Weitere Fehlerquellen bei einer Erhebung können sich aufgrund der Selbstentscheidung der Befragten für die Teilnahme und aufgrund der Antwortvarianz ergeben. Altre fonti di errore in un'indagine possono derivare dall'autoselezione dei rispondenti e dalla varianza di risposta.